



aicep Portugal Global

# REPUBLICA POPULAR DA CHINA

## AZEITES - ANALISE SECTORIAL

**Elaboração:** Delegação em Xangai



## aicep Portugal Global

Nota Introdutória	3
Visão Geral .....	4
Análise Swot.....	7
Taxas Alfandegárias:.....	8
Cálculo de Impostos .....	8
Documentação a apresentar na Alfândega .....	9
Rotulagem .....	10
Exemplo de um rótulo: .....	11
Registo de Marca .....	12
Registo nas Alfândegas .....	13
Embalagem .....	13
Anexo 1: Introduction on trademark application.....	15
Anexo 2: Lista de Agentes Autorizados para Efectuarem Registo de Marcas na China	17



aicep Portugal Global

## Nota Introdutória

O presente dossier tem como objectivo fornecer informação prática, incluindo uma lista dos principais distribuidores, às empresas portuguesas do sector dos azeites, que têm como objectivo a exportação dos seus produtos para a República Popular da China.

A informação disponibilizada sobre este sector é meramente indicativa, devendo ser sempre confirmada antes de se iniciar qualquer vínculo contratual.

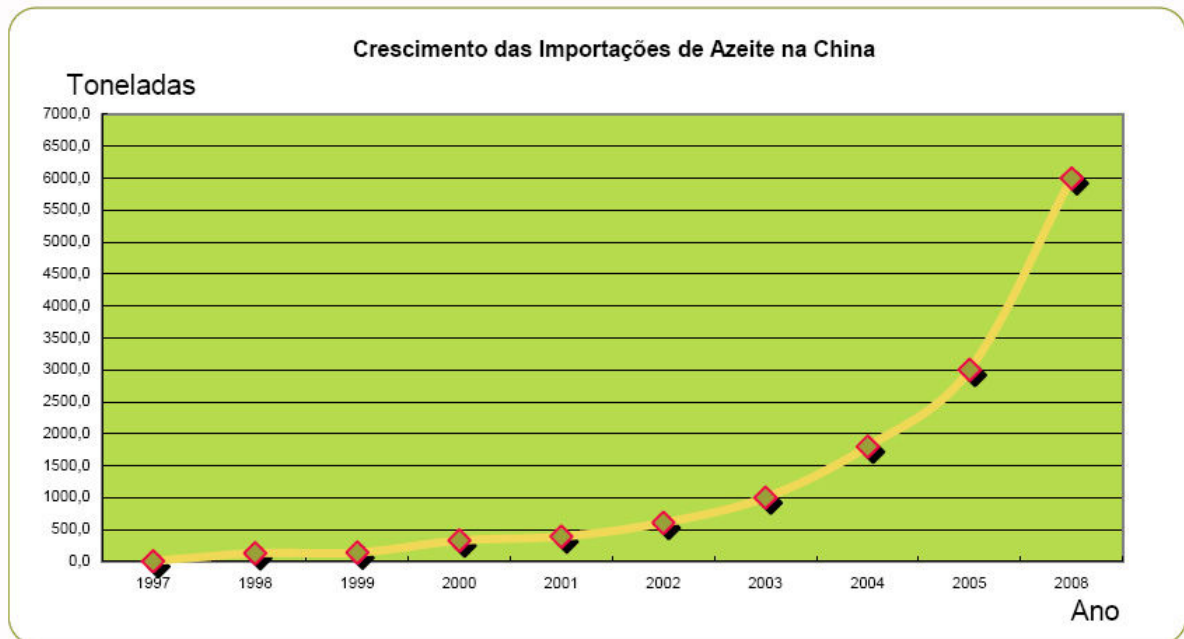


### **Visão Geral**

- Os líderes de exportação de azeite para a China são a Espanha e a Itália. Os azeites gregos, para já com pouca representatividade no mercado, são uma forte ameaça através dos seus preços muito competitivos. No entanto, apesar do crescimento de consumo de azeite e do aumento regular das importações, os azeites importados têm de fazer face a uma enorme oferta de azeites locais de soja e de amendoim, a preços muito inferiores.
  - A presença do azeite é pouco significativa. Apenas uma em cada dez pessoas ouviu falar deste produto, estando na maioria dos casos associado a produtos de cosmética e beleza.
  - A falta de notoriedade deste produto deve-se à particularidade da cozinha chinesa, assim como ao seu preço elevado. O preço por uma garrafa de 1 litro situa-se entre os 85 e 110 RMB (aproximadamente 8 € - 10 €). O valor mais baixo é de 70 RMB e o mais alto de 130 RMB (aproximadamente 7€ e 12€).
  - O regime alimentar equilibrado da população, com poucas calorias, faz com que não seja fundamental comer alimentos alternativos para compensar esta dieta. No entanto, o azeite tem um grande potencial no mercado chinês, devido às suas propriedades benéficas para a saúde e à crescente preocupação da população no seu bem-estar. Trata-se de um ponto forte deste sector, que tem um aliado no governo, que fomenta o consumo de produtos saudáveis.
  - Os óleos preferidos para cozinhar são os óleos de polinsaturados. Os mais consumidos são os de soja e de colza, embora o preferido seja o de amendoim por ser considerado mais saboroso. Utiliza-se também o óleo de milho, de girassol e de sésamo. A manteiga, a margarina, e o azeite não se costumam utilizar para cozinhar no wok, utensílio que permite atingir elevadas temperaturas de forma muito rápida. Os métodos mais frequentes da cozinha caseira são o salteado e o frito, razão pela qual se usa muita quantidade de óleo.
- **Aspectos a ter em conta do consumidor chinês:**
    1. Importância do marketing "boca a boca". Devido às restrições no acesso à informação, durante toda a história do país e aos seus regimes autoritários, a população teve poucas fontes de informação e apoia-se muita na opinião das pessoas mais próximas.
    2. Identificam e valorizam o prestígio do produto e da marca, mas no que diz respeito a produtos alimentares, não são fiéis às marcas.
    3. Não compram impulsivamente. Comparam os preços e analisam detalhadamente o produto antes de comprar.
    4. A faixa etária entre os 18 e os 35 anos é a mais receptiva a novos produtos importados, são menos sensíveis aos preços e mais conscientes da qualidade e benefícios dos produtos.



- As embalagens de azeite importado, normalmente de maior qualidade que os azeites locais, têm formatos de 1 litro, 750mm, 500mm e 250mm em garrafas de vidro. Os formatos mais pequenos são os que têm mais aceitação, uma vez que a utilização de azeite caseira é quase exclusivamente para temperar saladas.
- Os maiores consumidores de azeite são os hotéis de luxo e os restaurantes. Outros segmentos importantes são a comunidade de expatriados que vive na China, os chineses que viveram no estrangeiro e a população com maior poder de compra.
- Não se pode considerar a China como um só mercado, deve-se abordar por zonas geográficas com procura e níveis de vida semelhantes. As três grandes zonas de distribuição são: O Golfo de Bohai (Tianjin, Beijing, Hebei), o Delta de Yangtze (Shanghai, Jiangsu y Zhejiang) e o Sul da China (Guangdong, Hong Kong, Shenzhen)
  1. Por regiões: Na região Norte do país consome-se principalmente óleo de soja; na região Centro, óleo de colza; e no Sul, óleo de amendoim.
  2. Por cidades: Pequim é a cidade onde se consome mais azeite, com 60% a 70% do volume total de vendas na China. Surpreendentemente, nesta cidade, cerca de metade da quantidade de azeite disponível é vendida, prova de que o azeite começa a ter aceitação. Por outro lado, o consumo de azeite em Xangai é ainda muito diminuto.
- Nos supermercados estrangeiros (normalmente joint ventures), nos armazéns especializados em produtos de importação e em algumas lojas, já se encontra azeite de várias nacionalidades. Algumas cadeias de supermercados locais, como o Lianhua e o Hualian, também começaram a comercializar este produto.



([www.regalland.com/eoliveoil/](http://www.regalland.com/eoliveoil/)) - Oil China Exhibition

### Produção de Azeite na China

Naturalmente que, num território tão vasto, é possível produzir azeite. Na província de Guangdong há um pequeno cultivo de oliveiras para destino cosmético e em Hainan há oliveiras e fábricas de azeite. No entanto, a falta de tecnologia e de know how, as sementes, o ambiente, etc....não proporcionam boas condições para este tipo de produto. Quase 100% das marcas de azeite comercializadas na China provêm do mediterrâneo.

### Ferramentas de Comercialização

- Publicidade em meios de comunicação de massa.
- Actividades promocionais: promoções em pontos de venda, descontos, brindes, provas de degustação, stands informativos, folhetos informativos, receitas de cozinha, seminários, apresentações de produto, provas e eventos gastronómicos.

As actividades de promoção e campanhas de informação são imprescindíveis, quando se trata de um produto desconhecido e de preços elevados, para se conseguir ter êxito neste mercado.



## **Análise Swot**

### **Oportunidades**

- Abertura cultural da China ao Exterior
- Crescimento económico e salarial
- População jovem influenciada pela cultura ocidental
- Preocupação com a saúde e hábitos alimentares
- Importância da cultura de produtos com propriedades medicinais
- Procura crescente de alimentos e ingredientes naturais
- Redução das taxas alfandegárias depois da entrada na China na OMC

### **Ameaças**

- Desconhecimento do produto
- Baixo poder de compra do consumidor chinês
- Dieta equilibrada da população chinesa não torna essencial a procura de alimentos alternativos
- Diferenças culturais
- Hábitos alimentares diferentes

### **Pontos Fortes**

- As qualidades do azeite em comparação com os óleos utilizados na cozinha chinesa
- Imagem de qualidade dos produtos estrangeiros, nomeadamente os europeus
- Interesse crescente por parte dos importadores e distribuidores
- Qualidade dos produtos portugueses, nomeadamente dos nossos azeites
- Experiência dos produtores e embaladores de azeite portugueses

### **Pontos Fracos**

- Preço elevado
- Falta de Imagem de Portugal e, conseqüentemente, do Azeite português
- Ausência de acções promocionais e participação em feiras
- Oferta de óleos substitutos a preços muito inferiores



## Taxas Alfandegárias:

Ano 2008	Códigos Pautais	Taxa Alfandegária (%)	IVA (%)	Imposto sobre o Consumo (%)
Azeite Virgem	1509.1000	10	13	0
Outros	1509.9000	10	17	0
Azeites virgens refinados, mas sem modificações químicas (os simplesmente denominados - Azeite).	1510.0000	10	17	0

## Cálculo de Impostos

### FORMULA GERAL:

**Direitos Aduaneiros** = Quantidade x CIF x Taxa Alfandegária

**Imposto sobre o Consumo** = Quantidade x CIF x (1+ Taxa Alfandegária) / (1- Taxa de Imposto sobre o Consumo) x Taxa de Imposto sobre o Consumo

**Imposto sobre o Valor Acrescentado** = Quantidade x CIF x (1 + Taxa Alfandegária) x Taxa de Imposto sobre o Valor Acrescentado

### PARA AZEITES VIRGENS:

**Direitos Aduaneiros** = Quantidade x CIF x **10%**

**Imposto sobre o Valor Acrescentado** = Quantidade x CIF x [1 + 10%] x 13%  
= Quantidade x CIF x **14,3%**





aicep Portugal Global

**PARA AZEITES OUTROS E VIRGENS REFINADOS, MAS SEM MODIFICAÇÕES QUÍMICAS (OS SIMPLEMENTE DENOMINADOS -AZEITE):**

**Direitos Aduaneiros** = Quantidade x CIF x **10%**

**Imposto sobre o Valor Acrescentado** = Quantidade x CIF x [1 + 10%] x 17%  
= Quantidade x CIF x **18,7%**

Margens Comerciais:

■ Importadores/Agentes	20-30%
■ Distribuidores Estrangeiros	45-50%
■ Retalhista-Supermercado	15-20%
■ Outros Gastos (documentação, transporte...)	10%

## Documentação a apresentar na Alfândega

Recomenda-se a consulta da página <http://mkaccdb.eu.int>, da secção "Export Guide To Import Formalities", para tomar conhecimento dos procedimentos e formulários de Exportação. Actualmente são requeridos os seguintes documentos:

Requisitos Gerais:

*Custom Import Declaration*

- a) *Commercial Invoice*
- b) *Packing List*
- c) *BUI of Lading /Airway BUI / Rail BUI*
- d) *Business Licence*

Requisitos Específicos:

Labeling Verification for Imported Foodstuffs  
Commodity Inspection Certificate



aicep Portugal Global

## Rotulagem

### **Procedimento:**

1 - Entrega de documentação ao importador/distribuidor:

- Certificado sanitário de engarrafamento
- Certificado de inscrição da empresa no Registo Mercantil
- 15 jogos de rótulos originais (cada jogo deve ter o rótulo e contra rótulo)
- Duas amostras do produto em questão (se for vinho engarrafado, superior a 1 litro, é possível que chegue uma amostra)

2 - Apresentação dos rótulos nas repartições locais de inspeção



*Exemplo de um contra rótulo:*

Parte Obrigatória do Rótulo

Data de Produção e Data-Limite de Consumo imprimidos depois de engarrafamento

Tradução

Tradução

ACEITE DE OLIVA  
VIRGEN EXTRA

EXTRA VIRGIN  
OLIVE OIL

1000 ml

P: 2005/10/18  
B: 2008/10/18

初榨橄榄油由橄榄  
经机器直接压榨而成。  
Superior category olive oil obtained directly from  
olives and solely by mechanical means

配料: 初榨橄榄油  
生产日期: 年/月/日  
(请参阅包装)  
保质期: 年/月/日  
(请参阅包装)  
贮藏方法: 常温、避光。  
原产国: 西班牙  
中国经销商: 上海津丰  
食品有限公司  
注册地址: 上海市方浜  
东路43号  
办公地址: 上海市中华  
路185号A幢2404室  
电话: 021-63301868

Ingredients: Extra Virgin Olive Oil  
ATTENTION: Keep oil at room temperature and  
away from direct sun or artificial light  
注意: 室温保存, 避免阳光  
或人工光源直射。



## Registo de Marca

Não é um procedimento obrigatório, no entanto, parece-nos recomendável fazê-lo. Desta forma, a marca terá protecção legal em caso de uso indevido por parte de terceiros, (consultar anexo 1)

### **Procedimento:**

Deverá contactar uma empresa que actue como agente e que seja reconhecida para o efeito pelo *Trademark Office* (sugere-se a visita ao website [www.ctmo.gov.cn](http://www.ctmo.gov.cn)). (consultar o anexo 2)

Recomenda-se a realização de um estudo prévio (a realizar pela agência) sobre a viabilidade do registo da marca da empresa exportadora. Este procedimento deve ter a duração máxima de uma semana.

O Agente deverá apresentar uma declaração que expresse a vontade da empresa exportadora em confiar ao Agente a realização dos trâmites do registo.

### **Pedido de registo da marca**

**Custo:** o custo médio é de 425 dólares USA, em que se inclui o registo de uma marca com um máximo de dez artigos ligados à mesma. Este valor subirá à medida que se aumentar o número de produtos a registar.

### **Prazos deste procedimento:**

Após a realização do pedido de registo da marca, é emitido um pré-registo da marca, e só assados de 24 meses é que *Trademark Office* emite um certificado de registo, válido por 10 anos e renovável indefinidamente.



## Registo nas Alfândegas

Tem por objectivo proteger a marca de um produto durante o processo de desalfandegamento. Este procedimento autoriza os funcionários Alfandegários a confiscar bens, cujo conteúdo se suspeite ser falso, na entrada ou saída do país. O certificado de registo terá a validade de sete anos.

Para este procedimento as empresas devem registar as suas marcas ou estar em processo de registo.

### **Procedimento:**

Devem-se apresentar, junto da Administração Geral de Alfandegas (GAC), com sede em Pequim, a seguinte documentação:

- Certificado de registo do direito a proteger;
- Informação sobre todos os detentores legítimos do direito de uso da marca;
- Informação sobre possíveis infractores.

### **Custo:**

Devem-se pagar taxas no valor de 800 RMB. A administração aprovará ou recusará a petição num prazo de 30 dias.

## Embalagem

### **A - "Wood Package":**

Todas as embalagens de madeira importadas na China, que procedam da EU, devem ser submetidas a um tratamento de alta temperatura e a outros tratamentos de desinfeção reconhecidos pelas autoridades locais.

1. Apresentação do certificado oficial de tratamento (emitido pelas autoridades do país emissor, que indique que passou os tratamentos)
2. As embalagens que passem o tratamento devem ser rotuladas ou marcadas. O rótulo deve indicar o método de tratamento de desinfeção e lugar e nome do operador que realizou o tratamento.
3. Passa pela inspecção (AQSIQ - *General Administration for Quality Supervision, Inspection and Quarantine*)
4. Certificado de autorização de entrada de mercadorias



aicep Portugal Global

**B - "No Wood Package":**

1. Apresentação do certificado "*No Wood Package*"
2. Não passa pela inspeção. No entanto, quando a mercadoria passa pelas alfândegas chinesas, as autoridades do AQSIQ podem levar a cabo uma inspeção à mercadoria (inspeção por amostra). As mercadorias que passarem a inspeção recebem o certificado de autorização de entrada. As que não passarem serão devolvidas ao país de origem para se submeterem a tratamento,



## **ANEXOS**

### **Anexo 1: Introduction on trademark application**

#### **1. Preliminary searches**

Protection on trademark in China is based on the classification of goods and services (45 classes in ali), the identification of goods and services in respect of which the trademark is to be used according to the International Classification of Goods and Services for the Purposes of the Registration of Marks (2002) promulgated by the China Trademark Office (CTMO) under State Administration for Industry and Commerce (SAIC). At present, most of the countries adopt the classification of the Nice Agreement Concerning the International Classification of Goods and Services for the Purposes of the Registration. We advise the applicant to make correlative searches before filing the application in order to avoid the danger of rejection. Applicant could either make the searches personally on the website of the CTMO or appoint us as the attorney to make the searches.

#### **2. Documents and information required for a trademark application**

The following information and documents are required for foreign applicant (containing Hongkong, Macao and Taiwan) on trademark application in China

- (a). Both Chinese and English version of the applicant's name and address. Natural foreign applicant shall submit a copy of his ID card or passport.
- (b). A Power of Attorney duly executed by the applicant.
- (c). A copy of the reproduction of the trademark.
- (d). Goods/Services for which the trademark is used and international classification.



### 3. Fees

Prosecution of Chinese Trademarks quoted in USD

(a). Attorney fees for searches (for one class and one application): Chinese character 15 USD; English character 20 USD; (c). Drawing figure: 50 USD

(b). Application for registration in one class 410 USD (10 items).

### 4. Procedures for examination

When receiving the application for trademark registration, the CTMO shall assign Trademark Examiner to conduct examination in turn by the date of filing. The complete examination may include the following procedures:

(a). Formality Examination: It'll take about 3 months for this procedure. The CTMO shall issue the Notification of acceptance if the formalities are all ready and the applicant is qualified.

(b). Substantive Examination: It'll take nearly 1 to 2 years. If Trademark Examiner does not find any refusal ground after the substantive examination is completed, the trademark application for the registration would be advertised in the Trademark Gazette, which is published every week by CTMO. Any interested party may raise trademark opposition against the trademark application within three months from the publication date. If no opposition is filed against the trademark application within three-month opposition period, trademark registration will consequently be granted.

The introductions for trademark application hereinbefore are the general procedures. For more detailed information, please contact China Trademark and Patent Law Office Co., Ltd. Shanghai Branch (Add: Rm. Fuxing Building, 655 Zhangyang Rd., Pudong District, 200120 Shanghai, Tel: +86-21-58357701-602, Fax: +86-21-58354551)





## **Anexo 2: Lista de Agentes Autorizados para Efectuarem Registo de Marcas na China**

### **Pequim**

#### **1. China Trademark & Patent Law Office Co., Ltd.**

14 Yuetan Nanjie, Xichengqu, Yuexin Bld. Beijing 100045, China

Tel.: +86-10-68570098

Fax.: +86-10-68575680

E-mail: [cts@cntrademark.com](mailto:cts@cntrademark.com)

Site: [www.trademarkpatent.com.cn](http://www.trademarkpatent.com.cn)

#### **2. Wang & Associates**

Prime Tower, Suite 408, No.22 Chaoyangmen Wai Dajie Chaoyang District, Beijing 100020, China

Tel.: +86-10-65883010

Fax.: +86-10-65882877

E-mail: [wangyi@public3.bta.net.cn](mailto:wangyi@public3.bta.net.cn)

Site: [www.wang-associates.com](http://www.wang-associates.com)

#### **3. Unitalen Attorneys at Laws**

7th Floor, Scitech Place, No.22 Jian Guo Men Wai Ave., Beijing 100004 China

Tel.: +86-10-85115588

Fax.: +86-10-85110966

E-mail: [mail@unitalen.com](mailto:mail@unitalen.com)

Site: [www.unitalen.com](http://www.unitalen.com)

#### **4. An, Tian, Zhang & Partners**

No.711, Jingguang Center Office Building, Hujialou, Chaoyang District, Beijing 100020, China

Tel.: +86-10-65975210

Fax.: +86-10-65975202

E-mail: [anxiaodi@263.net](mailto:anxiaodi@263.net)

Site: [www.atzp.com](http://www.atzp.com)

#### **5. Haotian Law Office**

5A1, 5th Floor Hanwei Plaza, No.7 Guanghua Road, Chaoyang District, Beijing 100004, China

Tel.: +86-10-65612460

Fax.: +86-10-65612322

E-mail: [haotian@haotianlawyer.com](mailto:haotian@haotianlawyer.com)

Site: [www.haotianlawoffice.com](http://www.haotianlawoffice.com)



aicep Portugal Global

**6. Jan Liu & Associates**

Suite702, China Life Tower, 16 Chǎo Yang Men Wai Stree, Chaoyang District Beijing 100020, China

Tel.: +86-10-85253366

Fax.: +86-10-85251550

E-mail: [info@lyplaw.com](mailto:info@lyplaw.com)

Site: [www.lyplaw.com](http://www.lyplaw.com)

**7. Vivien Chan & Co.**

Suite 508, Changan Tower 10 East Changan Street Beijing 100006, China

Tel.: +86-10-65227069

Fax.: +86-10-65226967

E-mail: [beijing\(5\)vcclawservices.com](mailto:beijing(5)vcclawservices.com)

Site: [www.vcclawservices.com](http://www.vcclawservices.com)

**8. King&Wood**

40th Floor, Office Tower A, Beijing Fortune Plaza 7 Dongsanhuan Zhongju, Chaoyang District Beijing 200020, China

Tel.: +86-10-58785588

Fax.: +86-10-58785599

Site: [www.kingandwood.com](http://www.kingandwood.com)

**9. NTD Patent & Trademark Agency Ltd.**

10th Floor, Block A, Investment Plaza 27 Jin Rong da Jie, Beijing 100032 China Tel.: 010-66211836 Fax.: 010-66211846 E-mail: [ntd@china.com](mailto:ntd@china.com) Site: [www.chinantd.com](http://www.chinantd.com)

**10. Fangda Partners**

Suite 1422-1425 China World Toweri, No.1 Jian Guo Men Wai Avenue, Beijing 100004 China

Tel.: +86-10-65055557

Fax.: +86-10-65058997

E-mail: [email@fangdalaw.com](mailto:email@fangdalaw.com)

Site: [www.fangdalaw.com](http://www.fangdalaw.com)



aicep Portugal Global

## Shanghai

### **1. Shanghai Patent & Trademark Law Office, LLC.**

435 Gui Ping Lu, Shanghai 200233, P.R.China

Tel.: +86-21-64853500

Fax: +86-21-64855062 / 64853180

E-mail: [info@sptl.com.cn](mailto:info@sptl.com.cn)

Web Site: [www.sptl.com.cn](http://www.sptl.com.cn)

### **2. Shanghai ChangAn TradeMark Service Ltd.**

5th, Block 1, ChangAn Mansion, No. 1001, ChangAn Road, Shanghai

Tel.: +86-21-63534091

Fax: +86-21-63171064

E-mail: [webmaster@shtms.com](mailto:webmaster@shtms.com)

Web Site: <http://www.shtms.com>

### **3. Orient Patent & Trademark Attorneys LLC.**

Room 1911, Shenxin Building, 200 Ning Hai East Road, Shanghai 200021, China

TEL:+86-21-6373 6818

FAX: +86-21-6373 8882

E-mail: [dfs@dfs.com.cn](mailto:dfs@dfs.com.cn)

Web Site: [www.OrientIP.com](http://www.OrientIP.com): [www.dfsb.com.cn](http://www.dfsb.com.cn)

### **4. Shanghai Zhi Xin Patent Agent LTD.**

26/F, Zhi Jun Building, 1223 Xie Tu Rd. Shanghai 200032, China

Tel: +86-21-51502860

Fax: +86-21-51502559

E-mail: [shdpa@shdpa.com](mailto:shdpa@shdpa.com)

<http://www.shdpa.com>

### **5. Shanghai East Asia Patent & Trademark Agency**

A4, No.33, Lane 672, Changle Road , Shanghai PC: 200040

Tel: +86-21-54032418 / 64183548 / 64042502

Fax: +86-21-54033503

E-mail: [sheapa@online.sh.cn](mailto:sheapa@online.sh.cn)

Web Site: <http://www.sheapa.online.sh.cn>

### **6. Shanghai Gongxin Intellectual Property Agency**

Room 1809 Pujiang Mansion, No. 85, Lane 442, Huaihai Road( West) Shanghai 200052

Tel.: +86-21-62945281 / 62516152 / 62804039

Fax: +86-21-62813881

E-mail: [gxagency@gxagency.sina.net](mailto:gxagency@gxagency.sina.net)

Web Site: <http://www.gxagency.com>



aicep Portugal Global

**7. Shanghai Zhiming Trademark Agency LTD.**

C5, No.1, Lane 558, Xujiahui Road Shanghai, 200025

Tel: +86-21-64155922 / 64155923

Fax: +86-21-64155929

E-mail: [zhiming@china.com](mailto:zhiming@china.com)

Web Site: <http://www.zhimingtm.com>

**8. Shanghai Jinyu Trademark Agency LTD.**

Room 301, Block8, Kaicheng Commerce Mansion, Lane 135, Longcao Road, Xuhui District, Shanghai

Tel.: +86-21-54485253 54489436 64834189 22819448

Fax: +86-21-54489436

E-mail: [jysb315@126.com](mailto:jysb315@126.com)

<http://www.jysb315.com>

**9. Sinko IP Attorneys**

Suite 1401, Shenergy International Building, No. 1 Fuxing Middle Road, Shanghai 200021 China

Tel: +86-21-6390 0301

Fax: +86-21-6390 0302

E-mail: [sinko@sinko-ip.cn](mailto:sinko@sinko-ip.cn)

Web Site: <http://www.sinko-ip.cn>

**10. Intellec Pro SHANGHAI OFFICE**

Suite 2405, Zhijun Building No.1223 Xietu Lu Shanghai 200032, China

Tel: +86-21-51712336

Fax: +86-21-51712322

Email: [shanghai@intellecpro.com](mailto:shanghai@intellecpro.com)

Web Site: <http://www.sinko-ip.cn>